

PER PICCOLI RISPARMIATORI

Sumsi.

n. 01/2022

UNA
MARMOTTA
MOLTO
SPECIALE



LE LINGUE
DELL'ALTO
ADIGE

Jëuf de Frea
Grödner Joch
Passo Gardena

+ GIOCHI

E BARZELLETTTE



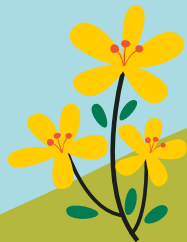
Raiffeisen
La mia banca

CARI AMICI DI SUMSI,

la primavera è la stagione delle avventure! Per questo ho svolazzato in giro per qualche giorno. Dopo un po' ho iniziato a guardarmi intorno per capire dove mi trovassi. Ho visto un cartello stradale con su scritto: *Jêuf de Frea – Grödner Joch – Passo Gardena*. Un'indicazione in tre lingue diverse? Per fortuna lì accanto c'era la marmotta Ulli che sbirciava fuori dalla sua tana. Ulli è molto colta e mi ha raccontato un sacco di cose sulle lingue dell'Alto Adige. Mi ha detto che parla addirittura il ladino! Non mi sono fatta sfuggire l'occasione e le ho chiesto di darmi qualche lezione. In questo numero scoprirete tutto quello che ho imparato sull'affascinante mondo delle lingue. Nelle ultime pagine troverete come sempre divertentissimi giochi e spassose barzellette!

Ciao, tschüss, a s'odëi e assudëi!

La vostra Sumsi



UNA LINGUA MOLTO SPECIALE

Sumsi stava osservando un po' confusa il cartello stradale con quella strana lettera è, quando all'improvviso ha udito un fischio. Era la marmotta Ulli, appena sbucata dalla sua tana con un librone in mano. Sicuramente questo saggio animaletto sa rispondere alle domande di Sumsi!

Chi ha inventato il ladino?

Gli antichi Romani conquistarono l'intero arco alpino nel 15 a.C. A partire dalla loro lingua, il latino, si sviluppò poco per volta la lingua ladina, che è considerata la lingua più antica delle Dolomiti.

Ciao, posso disturbarti un attimo?

Bon di, Sumsi, avvicinati pure. Benvenuta a passo Gardena! Qui ci troviamo al confine tra la Val Gardena e la Val Badia. Sto leggendo un libro molto interessante sulla lingua ladina.

È una lingua di cui non so quasi nulla...

Il ladino appartiene alle lingue retoromanze. In Alto Adige viene parlato in Val Badia e in Val Gardena. Sono circa 30.000 le persone che lo parlano nell'area dolomitica. Ci sono altre lingue retoromanze in Svizzera e in Friuli.

Mi insegni alcune parole in ladino?

Certo, con piacere! In Val Gardena "bënnunì" significa "benvenuto", mentre "Co te vala pa?" vuol dire "Come stai?". In Val Badia si dice "dilan" per ringraziare e "buna nött!" per augurarsi la buonanotte.



LE LINGUE DEL MONDO!

Nel mondo si parlano circa 7.000 lingue, alle quali vanno aggiunti i numerosi dialetti. Uno di essi è il dialetto sudtirolese!



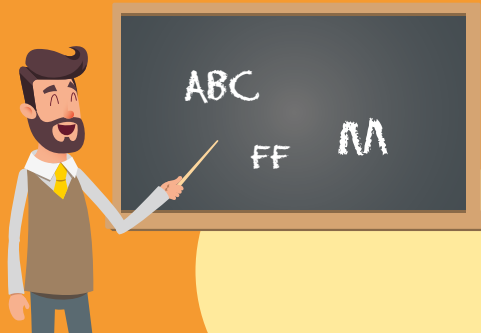
In Europa si parlano 287 lingue. La madrelingua della maggior parte delle persone dell'Unione Europea è il tedesco. La madrelingua è la lingua con cui i tuoi genitori ti parlano fin da piccolo.



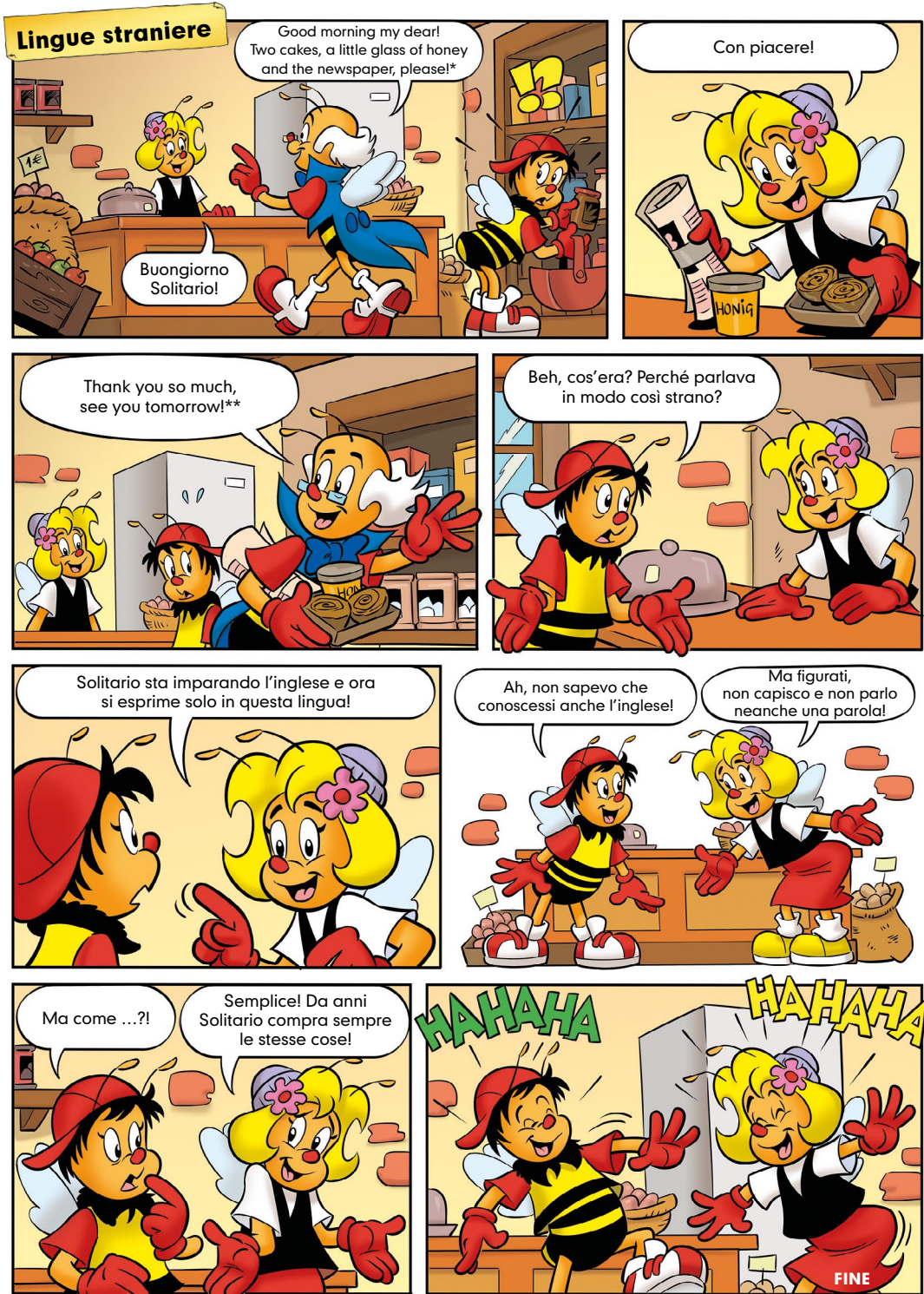
Le persone sordomute utilizzano la lingua dei segni, ovvero parlano facendo dei gesti con le mani.



Molte lingue sono a rischio di estinzione. Tra queste ci sono per esempio il paipai, una lingua parlata in Messico, e il lemering, che puoi sentire sull'isola di Vanuatu, nell'Oceano Pacifico.



Le lingue si estinguono quando non ci sono più abbastanza persone che le parlano. Questo può accadere quando una lingua è parlata ormai solo in un'area ristretta o quando un gran numero di persone emigra e la loro lingua viene lentamente dimenticata.



*Buongiorno cara! Due torte, un vasetto di miele e il giornale, per favore! | **Grazie, a domani!

Ciao, hoi e hello!

In Alto Adige ci sono tre lingue ufficiali: il tedesco, l'italiano e il ladino. Ma per strada e al parco giochi, qui nella nostra provincia, avrai sentito parlare molte altre lingue. Abbiamo chiesto a tre bambini quale lingua parlano con i loro familiari.

Aicha, 10 anni, di Teodone

I miei nonni vivono a Casablanca, in Marocco. Oltre all'arabo, nel loro Paese si parla l'amazigh, il francese e lo spagnolo. Quando telefono alla nonna, le chiedo sempre come sta: "Labäs allik?".

Arip, 5 anni, di Merano

I miei genitori vengono da un piccolo villaggio del Pakistan. In Pakistan si parlano più di 50 lingue diverse. L'urdu è la lingua ufficiale. La mia parola preferita è "choonti", che significa formica.

Adelina, 8 anni, di Bressanone

Prima che io nascessi, i miei genitori si trasferirono dall'Albania in Alto Adige. L'albanese è la mia madrelingua. Prima di ogni pasto diciamo "ju bëftë mirë", che significa "buon appetito".

语言

언어

لغة

Ecco come si scrive la parola "lingua" in **cinese**, **coreano** e **arabo**. Prova a ricopiare le parole!

sotto **UNISCI I CONTRARI!**

heiß

richtig **tardi**

sbagliato

oben

voll

bianco

vuoto

schwarz

scuro

hell

früh

freddo

Soluzioni: sotto-oben, heiß-freddo, richtig-sbagliato, tardi-früh, voll-vuoto, bianco-schwarz, scuro-hell

TROVA LE PAROLE NASCOSTE

Le cinque lingue più parlate del mondo sono: il mandarino, lo spagnolo, l'inglese, l'hindi e l'arabo. Riesci a trovarle nel crucipuzzle a trovarle nel crucipuzzle a trovarle a destra?

X	M	C	K	N	A	L	E	Q	F	F	F
M	A	N	D	A	R	I	N	O	A	R	D
D	R	G	D	K	A	U	A	N	D	I	H
V	R	S	N	C	B	Z	U	B	K	S	H
Y	Y	P	K	H	O	O	R	E	R	Y	I
N	G	A	U	V	F	O	U	S	M	I	N
H	O	G	P	G	C	I	D	G	E	G	D
H	B	N	Q	F	H	P	R	C	O	Z	I
T	K	O	H	W	X	X	C	S	Q	Y	F
W	N	L	I	N	G	L	E	S	E	H	Q
H	E	O	Q	W	B	P	E	X	P	N	G
V	A	W	C	P	I	M	T	W	K	Y	C

BARZELLETTE

Sapete perché il pomodoro non riesce a dormire?
Perché l'insalata... russa!



Qual è l'animale bianco e marrone che pascola nei prati e fa "qua qua"?
Una mucca che parla le lingue straniere!



Sofia chiede alla maestra di inglese: "Che cosa significa *I don't know?*". "Non lo so", risponde la maestra. E Sofia: "Allora lo chiederò a qualcun altro".



Luca incontra Giacomo, che sta portando a spasso il cane. "Ciao Giacomo, come si chiama il tuo cane?" E Giacomo: "Non lo so, non me lo vuole dire!".



Il latte chiede al caffè:
"Che hai detto? Non ti sei espresso bene!".

Qui puoi leggere la parola "ciao" in diverse lingue. Collega le singole parole alla rispettiva lingua.

Cinese
Danese
Inglese
Finlandese
Francese
Ebraico
Giapponese
Coreano
Croato
Mongolo
Olandese
Persiano
Portoghese
Romeno
Turco

merhaba
sain uu
konnichi wa
bonjour
hej
shalom
hello
bok
annyeong haseyo
hei oder hoi
salâm
olá oder oi
hoi
salut
nǐ hǎo

LADINO PER LA PRIMAVERA

Sai che cosa significano queste parole nel ladino della Val Badia? Uniscile all'immagine giusta.



SORËDL



ciÜFS



È

www.raiffeisen.it/sumsi

Jí A
SPAZIER
TL BOSCH



Raiffeisen
La mia banca

Soluzioni: cinese: nǐ hǎo; danese: hej; inglese: hello; finlandese: hei o hoi; francese: bonjour; ebraico: shalom; giapponese: konnichi wa; coreano: annyeong haseyo; croato: bok; mongolo: sain uu; olandese: hoi; persiano: salâm; portoghese: olá oppure oi; romeno: salut; turco: merhaba